

PERAYAAN ULANG TAHUN YANG KEEMPAT
KESATUAN PEKERJA2 SHARIKAT
PERDAGANGAN DAN KILANG SINGAPURA



新加坡廠商工友聯合會
慶祝四週年紀念特刊

சிங்கப்பூர் வர்த்தக நிலைய, தொழிற்சாலை ஊழியர்கள்.
நான் காவது ஆண்டுவிழா.

THE SINGAPORE COMMERCIAL HOUSE
& FACTORY EMPLOYEES UNION'S
FOURTH ANNIVERSARY SUPPLEMENT

新加坡廠商工友聯合會四週年紀念誌慶

努力建國

本會義務法律顧問

陳維忠敬賀

1960

新加坡廠商工友聯合會敬贈

新加坡廠商工友聯合會四週年紀念特刊

— 目 錄 —



刊首語.....	Ong Eng Guan.....	2
Perutusan Kapada Kesatuan Pekerja2 Sharikat2.....	王 飛 元.....	3
獻詞.....	Ong Eng Guan.....	3
Message to Singapore Commercial House Factory Employees' Union.....	蔡 鴻 泉.....	4
主席的話.....	Chua Hong Chuan.....	5
Message by the Chairman.....	總務王紹木.....	6
回顧與前瞻.....	鍾 德 獅.....	8
財政的話.....	編 委 會.....	9
會徽解釋.....		9
一九六〇年度職員表.....		10
本會致包工制調查委員會之備忘錄.....		11
剷除剝削工友血汗的包工頭(漫畫).....		12
對“統一職工運動”的淺見.....	魯 比.....	13
包工頭之危害.....	鄭 竹 包.....	13
如何團結各民族工友們.....	蔡 廣 深.....	14
釋工友和工會的名稱.....	吳 真 寬.....	15
漫談自己缺點與青年自我教育.....	小 萍.....	16
本會動態(圖片).....		18
工友生活(圖片).....		20
娶新娘劇照.....		22
工友園地.....		27
大茶山(歌詞).....		29
娶新娘(歌詞).....		31
鳴謝·編後話.....	編 委 會.....	39
商業介紹.....		

刊首語

為了響應自治政府的維護推擴健康文娛提倡馬來亞文化之號召，本會四週年紀念特輯的產生，無疑是對本邦負有一份重大之使命，這也是我們對這方面工作的開端吧！

過去，本會也像其他工團一樣，處在動盪不安的環境。處處遭受到阻撓和壓制，客觀的環境阻礙了本會的進展，幸賴本會的全體會員對本會的熱愛與支持，及執委和幹事們的站穩工作崗位。本會成立迄今，已逾四週年，但是人材仍缺乏，經濟還拮据，可是本會並不以為這一點而感到消極，反之，更積極地為改善工友的生活而奮鬥，本會現在已成為改善工友生活待遇的堡壘。在此本會謹向全體工人戰士作最衷誠之致敬！

幾年來，由於職工界的一些集團中，因內部意見分歧而形成工友組織分裂之現象，事實告訴我們凡是以集體利益，工運整體利益為至上的，最後的意見是能達至一致的！在今天新的局面中，職工界的領袖們應接受以往歷史的經驗與教訓，摒棄一切思想上的錯誤觀念，基于平等的原則下團結各民族，不分彼此，同心協力，精誠合作，共同為建立真正的『工運統一』而努力，同時本會衷心地呼籲所有同性質的工會應統一，組織起來推擴整個工運的發展以致工運能達至真正統一！

現在，我邦已取得自治，對我國民是感到無限的歡欣與鼓舞，社會的改革與國家的重建。站在最前線的我們——工人階級，是負有最重大的責任。因此，我們更應腳踏實地，以實事求是地實現真正的民主、獨立、社會主義的馬來亞國家。

Perutusan Kapada Kesatuan Pekerja² Sharikat² PERNIAGAAN DAN KILANG SINGAPURA.

Tahun 1960 ada-lah tahun yang mengandong erti di-dalam gerakan Sharikat Sekerja. Perubahan² yang besar telah berlaku dan bagaimanakah chorak-nya untuk masa depan ada-lah terserah kapada semua orang untuk mengagak-nay.

Beberapa gejala²-nya telahpun kelihatan. Pertentangan antara Modal dan Buroh akan di-putuskan oleh satu bentuk perjuangan yang baru. Undang² Perhubungan Perusahaan mengenakan tanggung-jawab² yang baru kapada pemimpin² kaum buroh yang bukan saja memerlukan kapada kebolehan menyusun dan memimpin, tetapi juga yang memerlukan kecekapan dalam lapangan perundingan² yang baru dan yang memerlukan kebolehan untuk menjalankan penyiasatan².

Walau bagaimanapun, di-samping perubahan² semuanya ini, namun peranan kelas pekerja maseh tetap sebagaimana sedia kala, kelas pekerja sentiasa berada di-medan hadapan dalam perjuangan membebaskan diri dari kuasa penjajah. Perjuangan ini sabenar-nya belum tammam lagi; perjuangan tersebut hanya sekadar memasoki satu tingkatan yang lebeh merumitkan. Tenaga² kolonialism maseh kuat. Yang demikian peranan kelas pekerja adalah menjadi lebeh penting. Hanya dengan kesedaran chekal hati dan bersatu saja-lah rakyat akan berjaya di-dalam perjuangan ini.

Ong Eeg Guan
Ahli bagi Kawasan Hong Lim.

獻詞

今年，一九六〇年，是本邦職工運動意義重大的一年。

新加坡業已異同昔日了。同時，她將會繼續發生着更重要更巨大的變革。變革下，這未來將是甚麼樣子？任誰都難以猜測。

一些跡象顯露出來了。勞資之間的矛盾，是需要以新的鬥爭方法尋求解決的。工業關係法令，給職工會領袖帶來了新的任務，他們不單需有組織以至領導的才幹。同時，更需精于新式談判以及從事研究的才能。

然而，儘管變革如何，工人階級的崗位還是一樣的。在向殖民統治爭取自由的鬥爭，一直來，工人階級總站在最前綫的。這種鬥爭，目前並不是結束，而是進入了一個新的及更微妙的階段而已。殖民主義的勢力，依然強大，因此，工人階級的任務正愈來愈重要。總之，新加坡人民唯有時刻醒覺，警惕，團結，我們才能贏得這場鬥爭。

芳林區立委
王永元

MESSAGE TO SINGAPORE COMMERCIAL HOUSE FACTORY EMPLOYEES' UNION.

1960 is a year of great significance in the Trade Union movement. There has been and there will be vast and far-reaching changes. What will be the shape of things to come could be anybody's guess.

Some symptoms are already appearing. The contradictions of Capital and Labour will have to be resolved by new forms of struggle. The Industrial Relations Ordinance imposes new responsibilities on Union leaders, who will not only need the capacity to organise and to lead; they must at the same time be skilful in new types of negotiations and be capable of carrying out research.

However, in spite of all these changes the role of the working class remains the same. The working class has always been in the fore-front in the fight for freedom from colonial rule. This struggle is by no means over; it has merely entered a new and more complicated phase. The forces of colonialism are still powerful. Consequently, the role of the working class has become even more important. Only by being conscious, vigilant and united, will the people be able to win this struggle.

Ong Eng Guan
Member for Hong Lim

主席的話

蔡鴻泉

時代的巨輪不斷地向前邁進，本會追隨這神聖的巨輪渡過四個年頭，追思既往，瞻望來茲，今日是本會慶祝四週年紀念，踏上新的一個階段，抱着新的希望。

本會工友純為新加坡河內沿岸之各行業駁力工人，在百數十年之殖民地政府統治下，遭受人剝削、壓迫、欺榨、全無申訴之地，更談不上什麼工運，時勢迫使殖民地主義者向後退，人民的醒覺也一天比一天提高，在一九五五年殖民地政權才有舉行民選政府，工運方有抬頭，當時本行業工友不落人後，不願再忍受人欺榨，即號召沿河同業工友集體參加「各業」。未幾，殖民地主義者，恐懼工運蓬勃，又透過當時之政府，重行壓迫工運政策，本行業工友就在「各業」結束後，資方利用時機，向工友開刀，因此工人感覺應有工會之必要，即重新號召工友歸隊，同心協力，組織「駁力工友會」，但因當時政府，不准用以上名稱註冊，拖延時日，方改名「廠商工友聯合會」，為工友爭取一切利益，衆所周知，舊政府不利工人的虛偽政策，反相的保護工運，保障工人的生活，不外只能欺騙我們勞苦的工友兄弟一個短時期，而今終於被人民所唾棄而倒台了。

今日，新的政府已經執政成年了。本邦的局勢也跟着大大轉變。不利工人跡象，逐漸減少，以正義的立場去處理勞資糾紛，使工人得到無限裨益，不像舊政府對工運採取敵對態度及高壓手段，只知向殖民地主義者及資本家獻媚，我們相信，雖然現仍處在半殖民地之環境，新政府是在人民及勞苦工人支持成立起來，所以政府的勞工政策，是會切實而公平的照顧工人的生活。

目下本會尚有數宗勞資糾紛，在談判中未解決，我們希望明智之資方，應體諒工人之血汗勞苦，換取微薄利潤，養活一家的困難，應站在勞資兩利，衷誠合作下，共同維護國民經濟，而及早談判得以合理之圓滿解決。

最後，我們告訴工友兄弟們，本會的宗旨立場始終是不變的，使人悲傷與憤怒的事件，已成過去，增加了我們工人愛護我們工會的信心，並且提高我們的警惕性，更應振作起來，團結力量，工會就是工人之力量，我們工人應使用力量，去向那不擇手段剝削我們血汗的殘酷劊子手鬥爭，我們并呼籲，凡本行業未參加的工友應消除成見，組織起來，積極參加本會的會務工作，以民主方式，舉行談商，增強我們共同之陣營，真正為我們勞苦工友爭取合理生活，并請先進工團給予本會無限之友善指教，使本會能與本邦其他工團並肩工作，努力實現工運的『統一』，使本邦工人生活能得到真正改善，建立一個真正社會主義的新興國家，是所厚望焉。

MESSAGE BY THE CHAIRMAN

By Chua Hong Chuan

Time is on the march and this union has followed the wheel of time through four long years. The fourth anniversary of our union today marks its entry into a new phase and is a time for us to re-appraise the past and look forward to the future.

Our union is purely composed of lighterage labourers working along the Singapore River. They have been subjected to colonial exploitation and oppression for more than a century. They had no means of airing their grievances, let alone organised activity. The ever-increasing consciousness of the people has compelled the colonialists to make concessions. Trade unions did not emerge until after the general election held under the colonial regime in 1955. We did not wish to lag behind and continue to be exploited. A call was made for all fellow workers in the same trade to join the Singapore Factory and Shop Workers Union. It was soon realised that the colonialists, fearful of the upsurge of a trade union movement, renewed oppression of union activities through the machinery of the previous government. We consequently suffered at the hands of managements following the winding-up of the Singapore Factory and Shop Workers Union. The need for an united front was fully realised, another appeal was made to fellow workers to close the ranks and in a common effort to organise the Lighterage Workers Union. However, the then government refused to register the proposed union under this name and employed delay tactics. Thus we adopted the name of "Commercial House and Factory Employees Union" and were determined as ever to fight for the welfare of the workers. §

The labour policy of the former government, surporting to protect trade unions and to safeguard the livelihood of the worker, turned out to be detrimental to the interests of workers. It could not go on cheating us. Its hypocrisy was eventually condemned by the people and brought about its downfall.

The new government has been in power for nearly a year; the state is undergoing

major changes. Unfavourable conditions are gradually disappearing. The workers are benefiting from the fact that trade disputes are now dealt with in a just manner, unlike the antagonistic and high-handed attitude towards trade union movement, adopted by the old government which was only interested in ingratiating itself with colonialists and capitalists. Though Singapore is in a state of semi-colonialism, we believe that the present government which has come into being with the backing of the people and common workers, will see that its labour policy cogently takes good care of the workers.

At present, we have a few outstanding trade disputes under negotiation. It is hoped that the wise managements in considering the difficulty with which our workers take out a scanty living for their families would co-operate by holding early negotiation with a view to reaching satisfactory agreements that would benefit both labour and management and safeguard the economic interests of the people as a whole.

I would assure fellow-workers that the objective and attitude of this union never change. Miserable and exasperating experiences of the past have strengthened our confidence in the union and sharpened our vigilance. We should strive for unity, for the strength of the worker lies in the union and we should exert such strength in the course of fighting those unscrupulous blood-suckers who continue to exploit our sweat and blood by any means at their disposal.

We would like to appeal to all lighterage labourers to sink their differences, and to take an active part in the organised activities of this union. We hope to consolidate our united front through democratic discussions and to fight for a decent livelihood for our toiling labourers. Leading unions are earnestly requested to offer us friendly advice so that we could strive side by side with other unions for the unification of a labour movement, for true improvement of our living standards and for a new truly socialist state.

回顧與前瞻

總務王紹木

前言

本會已踏上第五年頭了，今天我們能在一個新的環境下，假借這座快樂世界體育館的場地，來舉行四週年紀念大會，這是多麼榮幸的事。

向來工人階級是世界每一角落的社會生產的推動者，建設國家的先鋒，改革政治之有力者。千百年來，這些勞苦的人們受時代的摧殘，由於帝國主義演變而資本主義，及殖民主義，均在被壓迫和剝削中，過着非人之牛馬般生活，一直夢幻着一個平等社會的降臨，渡過了漫長的黑暗社會，經過了不斷的鬥爭，犧牲了無數的生命。工人階級在這個世紀，有些角落，才有略見天日，得到翻身，但有些角落，仍然處在暗無天日被人欺壓，這種同一命運的我們工人階級，應該團結起來，共同為我們擺脫鎖鍊而奮鬥，資本主義的殖民政權是最痛恨，他們不但宰割勞苦的工人，並且製造種族的歧視，種族的鬥爭，如最近南非事件及南韓李承晚政權殘殺學生，致使終歸沒落了。就可想像資本主義操縱政治之厲害手段，所以我們同一無產階級的人民，我們應一致同聲對兩地政權所施暴行。予以嚴重的譴責，及工人們對南非貨物予其抵制及拒絕搬運，這對我們同一命運的無產人民給予同情的聲援。

漫長黑夜的盡頭，便是黎明的到來，本邦工人，受着百餘年的殖民主義者統治，在這長時期的艱苦鬥爭中，犧牲了無限的生命、物質，終歸得到了內部自治權，代表無產階級的人民力量，果然在五月卅日獲得了壓倒性的勝利，從此殖民政權正告壽終正寢。產生了一個代表民意的自治政府，這是創造本邦歷史的新一頁。今後在一個全由無產階級人民及工人支持起來的自治政府，對工人一路來的苦況，一定很能了解，所以自從自

治政府登台後，切實履行其職工政策，對以前舊政府的勞工法令，亦逐步促使資方實行，這一表現，對今後照顧工人利益與扶持職工運動的新環境下，工友參加工會的基本權利方有了保障，使資方再也不敢隨意藉故開除工友，宰割工友，強迫工友了。這種新局面的出現使到工友重新對工會的認識，及提高了信心，開始湧進參加各該行業的工會，致使這前沉靜一個時期的工運，再行蓬勃活躍起來，本會一貫抱着明確的目標，始終站穩工人立場，為工人爭取福利，故本行業工友近來接續參加本會，對本會熱烈支持，但本會却不以自滿而驕傲，本會當前之任務尚且艱巨，必須羣策羣力，努力去完成。所以我們對工友應不斷時時檢討，提高工作效率，改善一切不合理之生活。以工業和平方式，并在勞資兩利下進行改善工友待遇。對會務則應搞好組織工作，號召尚未入會之本行業工友從速加入同在一旗幟下工作，并望先進工團予我們一個友誼之指導，讓我們有更強大的力量去為工友謀福利，建設本邦未來之繁榮。

本會的組織

本會工友全屬新加坡河沿岸之米、糠、糖、鹽，起卸苦力工友，這一行業的工友積受百數十年之殖民地統治下，受盡資方的剝削、壓迫及包工頭的僱用私會黨徒耀武揚威，在工場從中強行迫害工友，使工友不能反抗，任所欲為，一直過着黑暗中被人宰割的生活，自從一九五五年工運漸行蓬勃，本行業工友有如旱後得到甘露，即行號召沿海苦力工友集體參加當時之各行業職工聯合會旗幟下之沿海駁力部，進而向資方提高工價成功，工人頗得抬頭，不幸「各業」被當時勞陣政府所強行封閉，本行業工友即依靠無着，為免重蹈資方任行宰割，因此即重行號召沿海部工友歸隊，籌組「駁力工友會」

進行註冊，但當時舊政府仍然在殖民主義操縱下，多多的為難，展延了相當久的時期，方命改名為今之「廠商工友聯合會」，使本會名稱在各方面人士，多以誤解，所以本會藉此加以說明。

在殖民主義者及舊政府統治下，工會被其所敵視，工運發展受到無情的摧殘，拘捕工會的領導人物，迫使工會無法展開工作，加上一些不講理的資方，在舊政權的袒護下，乘機加緊束縛工友，恐嚇工友，壓制工友，所以造成工友抱着恐懼的心裏，不敢參加工會，免招致資方給其種種無理之麻煩，使工友及工會無從保障，雖然工會負責人抱着正義勇為的熱情，不斷努力進行勸說，期望尚未加入會之零落星散工友組織起來，但終是出了九牛二虎之力，亦吸收到寥寥無幾的工友入會。致使會務發展無法走入軌道，今天在新的環境下，工友已挺起胸膛，不斷的加入工會，共同團結在工會旗幟下奮鬥，所以我們希望工會的負責人，須加倍努力，利用當前對工人階級有利的局勢，耐心地向一些尚未參加工會，或對工會尚抱觀望、猶疑不決態度的同行業工友，應向其解釋對目下參加工會之意義及重要性，將他們組織起來團結在工會的旗幟下，共同爭取合理生活條件，這是我們工會負責人及工友當前的重要任務。

勞資關係

由於本行業係與轉口貿易有着很大關係，雖在數年來，由於印尼轉口貿易消滅，資方藉口行情不利，圖謀削減工價，并在舊政府的縱容下，資方就改頭換面，改組生意，以低廉工價，美其名顧念工友生活，以優先權招誘原有工友強迫接受，否則以新公司名義招集新工，在當時環境下進退兩難，不得不忍耐期待時機來臨，今日在此有利工人之局勢下，我們定然要以合理的工價，從新以和平方式向資方進行調整談判，在過去以及現在，本行業尚有包工制及半包制（管工頭）之存在，這種制度間接為資方剝削工友，并為資方窺避勞資糾紛的代理人，在本行業是無須存在的必要，他們不外坐收漁利，吸取工人血汗，在過去包工頭會利用私會黨徒在工場

進行強蠻壓制工友，毆打工友，雖經本會據理交涉，但包工頭終於推卸責任，當時處在不利環境下，我們工友只有忍耐受虧，在新政府就任後，調查包工制委員會成立，本會即行強調本行業應廢除包工制並呈備忘錄予該委員會，我們堅信本行業包工制在新政府勞工政策下，不久將可能得到廢除。

工運應行統一

在過去殖民地政府是以假民主方式，旨在分散工會力量，准予一個行業成立幾個工會，使到一個工場有三四個同性質工會的成員，造成資方有利條件去剝削及迫害工友，如果有罷工或勞資糾紛，資方就可利用甲會工友反對乙會工友，破壞工友團結，製造工人自行分裂，而工人自行出賣工人利益，在新政府號召『統一職工運動』口號下，本會同人均深認識同行業工運應進行統一合併之真諦，進而團結全星工友，在強大的隊伍裏，為長遠利益而奮鬥，本會經已在數月前曾與數同性質工會座談，但當時尚有一些頑強集團固執成見，致使遲遲至今尚未能實行統一，所以本會站在實事求是，顧全本行業工友利益鬥爭。對於那些一味以領袖愆自居，及以小集團利益而不顧工友大眾的利益，應該自動早日摒棄，應以真正獻身工運，忠實誠懇的態度，促成本行業工運早日統一。

展望未來

當前，本邦雖得到內部自治，但未能真正得到主權自主，并且與馬來聯邦是由人為所隔離，所以我們謹此希望及相信今後新政府是由工人勞苦大眾支持起來的政府，應本着以往站在工人立場顧慮工人生活，促進工業安寧而在職工運動各方面的努力達到真正的大統一，我們更強調在星馬廣大人民緊密團結下，共同為根本剷除星馬兩地現存人為的障礙而奮鬥，促進星馬早日合併，爭取實現一個完全獨立統一和社會主義的馬來亞國。

工友們，讓我們緊緊地依靠着大夥的力量，實現基本的願望而奮鬥吧！

財政的話

鍾德獅

相信大家很明瞭的，工會與經濟的密切關係是分不開的，普通的工會都是以經濟充足，才能夠使會務發展得很健全。例如：一項計劃的實施必須具備有金錢、設備和人員，凡是與執行此計劃有關的人必須協力合作，絕對不能背道而馳，又例如好像魚不能在乾涸的地方生存一樣，它需要生活在水中，要不然，牠一定會斃命的。同樣的道理，一個工會的會務發展得很完善，也難免要發生了經濟上的恐慌，它的後果必然未想而知。

因此，我們可以肯定地說：經濟是構成一個工會之存在以及發展不可缺少的主要命脈。由于工會的經濟來源唯一地是依靠着會員們的按月交月捐所得來的。

過去，由于客觀的環境惡劣，加以在無能的殖民地統治者對工會的壓迫與摧殘，使工會處在暴風雨飄蕩之中。造成一般工作積極份子人權沒有保障以及言論自由又遭受到威脅，但是，在殖民地代理人之林有福的政府的種種壓迫與摧殘行動，而工會負責人並不為任何的惡勢力而屈服，相反的他們為着工人的利益，不屈不撓的向這不合理的制度而奮鬥到底！

事實的證明已告訴了我們，凡是違反人民的權利，作為殖民地統治的工具，在我們想象中，它一定會有一天走向滅亡的道路，果然不錯，從去年五月卅日的事實證明看來，在一人一票的民主制度下，由人民自己推翻這腐敗無能的政府，重新選出一個代表廣大人民意見的執政黨。

最近，由于會務方針積極展開工作，我們的會員也日漸增加，這是工友們能很迅速地覺悟到，深深地意識到團結在工會的旗幟下是極其重要的。這種是良好的現象，在此我們懇切地呼籲所有的會友能本着一路來愛護本會的精神，繼續再接再厲按月交月捐，要知道單依少許的經濟來幫助改善和發展工會的會務是件困難的事情，不過無論如何，我們必需要把我們的經濟，集中統一起來，俗語說得好：『聚水成渠』，同樣地如果我們把所有一點一滴的金錢集合在一起，就有一批大款項，有了這批大宗款項，我們就能夠共同地利用它來發展我們的工會。我們相信通過會員們的團結與互助合作的精神，也就是讓大家來鞏固它，以實際行動的表現，來實踐我們的願望。

會 徽 解 釋

——編 委 會——

一個國家有着它的國徽，同樣的，每一個團體也有它的會徽，因此，會徽的含意有着代表的性質與作用。

它被佩在襟上，來表示它是屬於某一個國家、工會或社團，在任何的場所的一種證章。

一個會徽不但有它的代表性，還要有鮮艷奪目的價值。

現在讓我們向大家解釋一些有關本會的會徽意義吧！它有一個紅色的巨輪，巨輪裏面套上一顆黃色的星，再裏面的中間有三個白色的鈎子，兩旁包圍着二枝稻穗，它的背景是白色的。

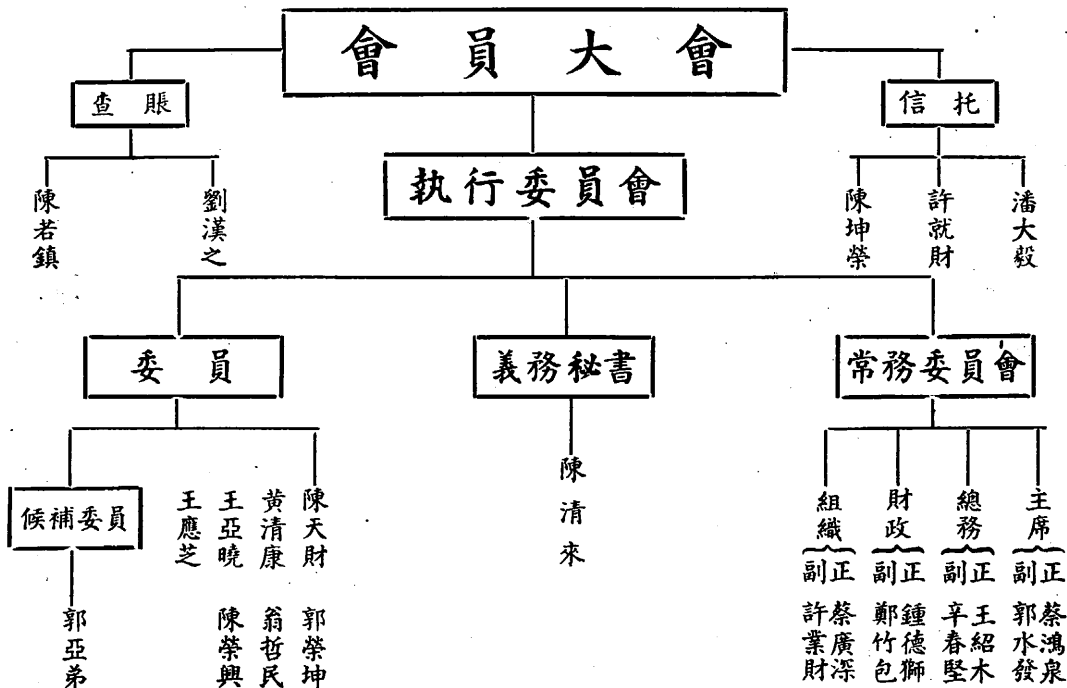
關於它的代表性，紅色的巨輪是代表推動新時代不斷地向前進，巨輪裏面套上一顆黃色的星是代表星馬工友們的大團結。而那三個白色的鈎子，是代表着全星三種不同皮膚的三大民族緊緊地鈎在工會的旗幟下。兩旁包圍着的稻草，是代表着極其重大而絕對不能缺乏的生命——命脈的主要源泉。它的背景是白色的用來表示工友們的純潔精神。

以上所述及的便是「廠商工友聯合會」的會徽簡單解釋。同時也看出本會的宗旨是求何的一般。

由于它是特別的給人注目而尊敬之故，所以希望會友們能保持一貫以來愛護本會的良好傳統起見，更希會友們到會所時，常把它佩在襟上，該是值得大家發揚的地方。

本會一九六零年度職員名表

(義務法律顧問：陳維忠律師)



本會致包工制調查委員會之備忘錄

一九五九年九月九日

新加坡工人處在百餘年之殖民地統治下，工人被資方及資方之代理人包工頭之迫害，剝削等等，在鐵蹄下呻吟過着慘痛的生活，現在本邦是踏上自治光明之坦途，現政府是一個由勞動階級大多數人支持起來的人民政府，所以現政府自執政以來，在各方面之果敢改革，已得到人民之擁護，尤其在勞工方面，更有顯著之政績，如着手修改陳舊的勞工法令，強制資方應履行勞工法令中之工人福利條文，突然實地調查工廠工人工作情況，立即為之改善，聽取工人之伸訴，在這短短的執政時間內便做了這許多有利工人之工作，這正是全星工人百餘年來之期待與願望。

最近新政府為了要改善工人的生活，實現其為工人階級支持的人民政府政策，就着手徹底調查包工制下的工人生活實際情況並即刻設立包工制調查委員會，呼籲全星在包工制下之工人，個人或團體，提供意見，使集思廣益，以資委員會之調查工作，從事改善工友生活之步驟，此舉已獲得眾多的工團及工友之踴躍響應，敝會對此舉亦以萬分興奮地支持。謹將敝會屬下包工制度之不需要存在，及工頭施行黑暗勢力迫害工人之生活情況伸述：敝會屬下工友，均係新嘉坡河沿岸之米糖業起卸工友，新嘉坡工人在過着長時期的殖民地統治下的生活，遭受人壓迫，為資方所剝削，迫至一九五五年工運方能頗為抬頭，當時我們均參加在「各業工廠商店職工聯合會」領導之屬下沿海部苦力工友，就與資方簽訂一劃之工價，至「各業」被前勞陣林有福政府封閉後，我等均處在星散徬徨下，資方就此，乘機擬再進行其剝削，躍躍欲動，削減工價隨着而來，因此即發起一組織，目的為維護我們工友能夠保持原訂工價而因當時命名「駁力工友」經過諸多阻拆，結果以現名「廠商工聯合會」方得註冊批准，資方才不敢正式採取削減工價行動，迄去年資方用盡離間工友，挑撥工友及以偷天換日之詭計，藉口市情不景，即另組織新聯合公司之名義以低廉不一之工價，出標方式予工頭承包，包工頭則向工人誘騙手段，或以黑勢力之威脅，壓迫接受，否則將招入新工等等迫害，本行業為受僱在米業固定商號下之包工或半包工制之件工工人，每日冒風淋雨，有時日繼夜不斷在沿河岸辛勤工作的苦力工友，亦是負着本邦食糧運駁之重要崗位，是工人中最痛苦之一羣，現在我們訴述本行業包工制之存在我們可以斷言指出包工制，無異是資方剝削工人之工具，資方窺避與工人直接接觸，代理人——包工頭的剝削是比資方加倍，其手段極毒辣，他擁有一強暴的黑社會勢力，來欺壓工人，迫害工人，奴役工人，包工頭有時並在資方面前股送秋波，以賤價出賣工人

血汗，資方常利用工頭來控制工人和分裂工人的團結，有時工頭與資方利益發生衝突時，工頭就會挑撥工人心理來向資方提出各種之要求及爭執。戴上同情工人之假面具，以期達到其目的，坐收漁利，這種利用工人之力量製造勞資關係惡化，所以我們認為包工制在本行業是無裨益，而不需要其存在，反對工友們有無限之危害，茲將本行業工友包工制與半包工制(工頭)之調查列后。

包工制——(一) 包工制：工友受盡包工頭之控制，其發予工人之工價；米每大包起卸工價為二角一占，小包為一角六占，出棧每大包一角小包八占，依據與資方。原訂工價為大包二角四占半小包二角半占，甚且工頭有者以一角八占發予工人，依原訂工價少二占三占五六占不等，並且工人每日所工作之工錢單嚴守秘密全不公開，所以有時為工作複雜而致被資方疏忽遺漏，則無從查核，包工頭時常利用其爪牙來工場搗亂工人，以作示威性之鎮壓工人不能進行各種工運活動。

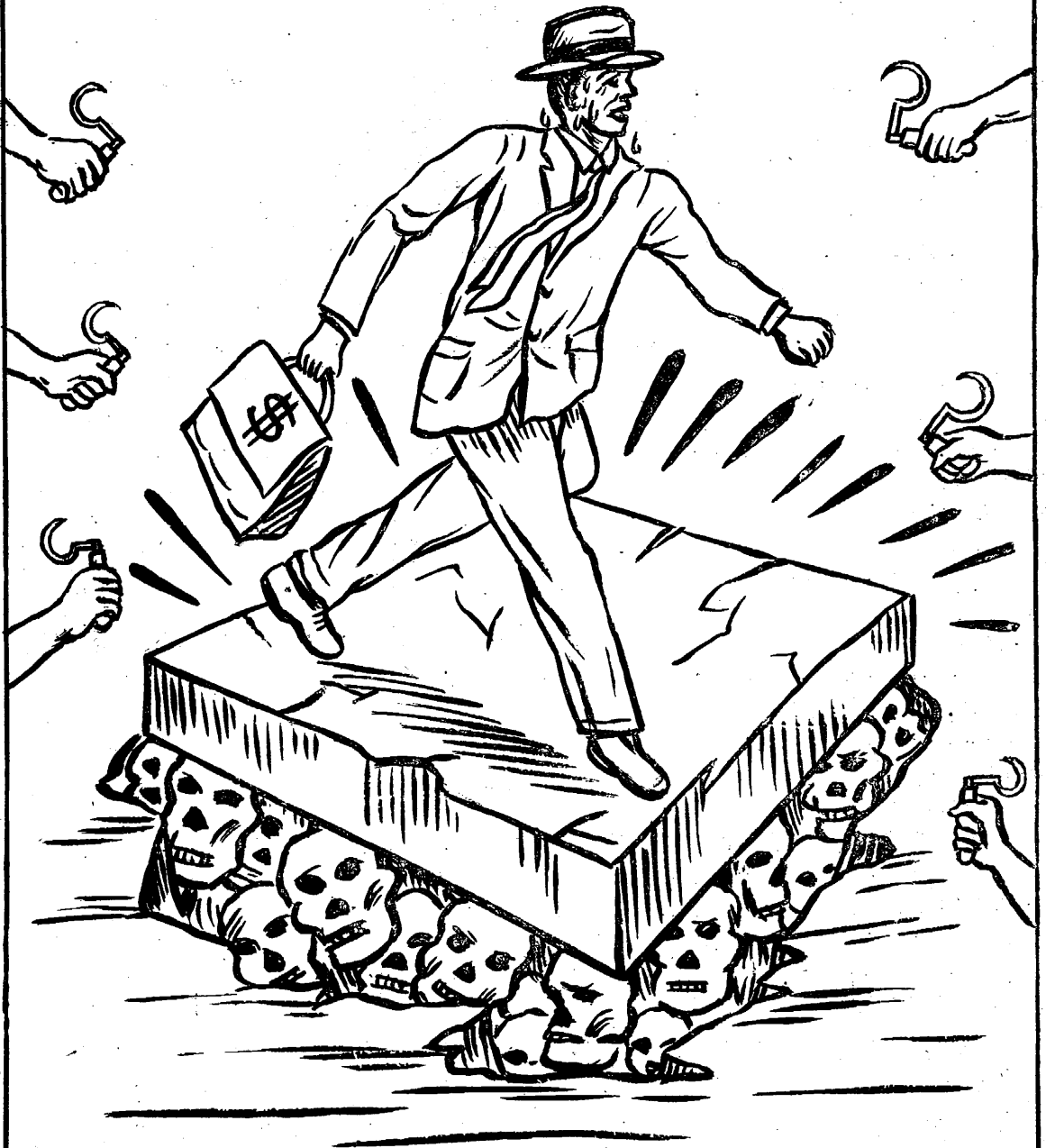
半包工制——(二) 半包工制(工頭)：工頭是由以前資方所委派(不受薪)然後由這工頭招集工人在其領導下之固定商號工作，由這工頭管工，工頭就是資方剝削工人之代理人，資方有對工人不利事件工頭唯命是從，且工頭自「各業工聯合會」被解散後由於舊政府的不利工人之政策所扶植，工頭即從事進行剝削，即每日由工頭自行扣回二至三名空額(即沒有人工作)之工錢還給資方，並且工頭本身扣去工錢總額之五至十巴仙不等後方將工錢均分，工頭又再加扣一份管工之代價工錢，這種三扣四除之下，存至工人手里之工錢，實已是可憐，工頭並且有超越之權力，命令工人應從早工作至午夜全無分文津貼之不合理工作。

因此，敝會特向貴調查委員會提出本行業工友之願望：

工人之願望——(一) 因本行業工作是現成的件工作，全無其他複雜性存在，所以我們希望對本行業包工制應行廢除，改為直屬該公司屬下件工之工人，其工價應依據本會現行之「各業」與資方所簽訂之原工價。(二) 半包工制之工頭，應即行廢除名稱：為使工作效率有順序，增加其收效起見，可改為管工者(即工人之代表)其每日由其代表工人與資方接洽工作，領取工錢，其僅可享受一份管工工錢之代價而已，不得代資方扣回五巴仙十巴仙及加扣一份工錢，此不合理之種種剝削應即行廢止！(三) 工友應享有勞工保險及勞工法令條文規定之一切福利，特此謹呈。

貴調查包工制委員會亮察，以資參攷倘有未盡詳處，有須敝會面述時，敝會當盡可能派代表前往謁見之。

剷除剝削工友血汗的包工頭



一個呼籲

對“統一職工運動”的淺見

—魯 比—

「統一工運」，早在幾年前就由工友們的口中喊出來了，當時林有福政府也支持着工友們的這種「統一職工運動」的組織，感覺到很遺憾的；林有福政府在全星工友之面前支持着這項運動組織，但在背後就是破壞這項組織，甚且反而鼓勵一些比較幼稚的工友另起爐灶，組織新工會（黃色工會及老板工會），來對付工友，預備工友萬一罷工時，就可以破壞罷工的組織，這就是林有福政府所幹出的『統一工運組織』「好成績」。

隨着時代潮流的進展，循着新興的工人階級勢力的抬頭，「統一工運」的口號又响亮起來了，而且也得到人民政府有力的支持。這可從近來的時事清楚地看到。自從人民政府上台執政後，便大刀闊斧的消滅黃色工會，大力致於提倡「統一」工作，以便團結所有的工友起來，為自身的利益而奮鬥；這是給我們全星兄弟工友們帶來了一個很好的預兆。

然而，空喊口號是不濟於事，我們全星工友兄弟們應負起這項主要的任務工作，實際地行動起來，促使「統一」工作早日完成；更可喜的是：政府當局也宣佈了一座「職工大廈」以便給我們作「統一」職工的聯絡總站，而且目前「統一工運」的工作也在普遍的成立了，如政府公務員的組織已經成立了一公共機構僱員聯合總會，還有建築、木器等行業也成立了一土木建造工程工友聯合總會及交通運輸的兄弟們也成立了一陸路運輸工友聯合總會，這些總會的成立是給我們全星工友兄弟們的好音訊，它將領導着我們，為全星工友兄弟的利益而奮鬥！

雖然，有些「統一工運」組織已經籌備就緒，但有一些工會還在徬徨蹉跎，明爭暗鬥呢！這是在「統一」工運口號中的一個很大的障礙；在一個民主制度的社會里，各行業應有各行業的組織，無可否認的，這是我們應有的基本權利，有時在一行業里就有二個工會的機構組織存在，然而這二間的工會負責人就在爭鬧着拉會員，這不是在「統一」工作當中成了笑話嗎？這樣反而不是分散了組織力量嗎？譬如來說，目前有些性質相同的工會組織，他們已經統一起來，如政府機構僱員的組織，木器及建築等行業和陸路運輸等等，它們已全部統一起來了，這種措施是值得我們讚揚，而且也是正確的；所以謹誠懇的在此呼吁，希望這些性質相同的兄弟工會，如果還沒有攪好「統一」這項任務工作的時候，應加緊實際行動起來，組織起來，促使我們的「統一」工運能早日完成，以免分散力量。

包工棍之危害

·鄭竹包·

包工之危害，衆所周知，諸多先進工運必嘗滋味。其手段甚為油滑，奪攘矯虔，變化十八，加之豪右自居，吮精吸血，剝積資金雄厚，以作冥寶之資，求佑羅刹，羅刹致麻，誘之痞棍，痞棍兜炎，藉為對付工人工具，欺凌毆傷，莫不備至，惡貫滿盈，罄竹難書，是故惡勢力之徒，雖癆夫病鬼。莫不憚其刀鋒，諸多工友皆摺伏，雖有少數據理掙扎，造成不生不滅之病慘，設有正義，同心禦侮，雖惡夥而退怯，無非懦夫助其滋長也。

工會自身骨氣消沉，每浮風波，尤為歸罪工友，責其組織不健全，設使健全可靠。何用工會加工，會務倒退，其原有因，尤於土地肥沃，所結果實不分伯仲。其價格競高，以坐失時機之腐敗。至於工會自身負責，堅持權力說，抱此見解，對於工友實無裨益可言，尤於諸多負責人，處身密林虎口之下，呼吸且難，曷敢大聲引虎噬身乎，呼籲吾人胸廓擴大，共商改良辦法，以求正確推進，不然，雖呼至聲嘶力竭，同樣無效。工會諸多錯節，若不求妥處，以施斧斤，雖用九牛二虎力，亦是極費工夫，發展會務尤如跋鼈，致使工友塞心，而莫之

悟也，惜其皮燈籠自光，而不知籠外坎阱之折股，但是工會責任，是代表工友一切事務，例如章程丙條而忘記，聊為掛名以作儀表，切宜推心置腹，以效吳越同舟之義，雖險浪猶可渡也，毋為私情自卑，以作無恥之詔笑。見義勇為方知疾風之勁草，況且現政府開明恤公，至於勞動兄弟，尤無誅求奢望，而同工同酬在所不免。

希望資東，體諒工友重鉅艱，炎威之下勞動，上曝下煎，浹背淋衣，籠雲晦冥，風雨驟至奮不顧身，趕搬露天貨物，恐妨物質腐敗，尤為汗出毛竅開張，寒雨引入腠裏，人易生病，毫無怨恨心。勞資糾紛，多由利棍造成，理應共商對策，集其毒苗。投之于海，免除勞資和藹之障礙，對資東亦無損失，對於工友亦有經濟增加幫助，從此推進誰云不可哉。

且爲一喻

昆侖之丘，有鳥焉，狀如蜂，大如鴛鴦，名曰，欽原；蠹鳥獸則死，蠹木則枯，其包工棍之謂也。

如何團結各民族工友們

·蔡廣深·

隔着一條長堤的地方，就分為星馬兩地，它是一個民族複雜的自治邦及獨立的國家，就是因為這樣，民族間的隔膜是非常濃厚的存在。那麼我們要怎樣才能促使一個國家或者一個社會趨向和平及繁榮起來呢？這要我們大家的努力，並要深刻的研究怎樣才可以團結各民族工友的最好辦法，絕不是以三言兩語所能辦到的事。

最簡單的是先要和各民族工友打成一片，打破彼此間的了解和隔膜來做出發點，不可歧視任何一行業的工友，這樣大家才可以爭取合理平等的生活在一起，其次是各民族工友們，除了切切實實研究各民族間的文化外，還要加緊學習各族的語言，這麼一來方能打破種族間

的隔膜。再次要大同化、民主化、促使彼此間互相幫助，鼓勵，愛護和重視不分你我他；使各民族間的感情求遠穩國融洽在一起，才不會被殖民地份子所利用，或在不同形式上來束縛和干預。

各民族苦力工友們站起來吧！團結一致在各族的旗幟下，則星馬兩地國家必能成為模範國家和樂土，各行業民族工友也能隨時隨地改善良好的生活，說不定還會實現工運的大統一，這樣一來，大家（工友）一天比一天過着安定的生活，使世界各國工友們都讚揚我們，羨慕我們，甚至向星馬各民族工人看齊，那麼我國不是很光榮嗎？

釋工友和工會的名稱

—吳 臭 寬—

本行業的工友，本名叫做苦力工，又名叫做散估哩，何謂苦力工？因我們的工作是起卸貨物皆百公斤以上的糖、米、膠及其他的食品飼料等，是最粗重勞苦的工作，若在工作時，每位工友是滿身大汗、直喘不停，在午餐的時候，時常飯不能入口，只是飲茶水充飢而已，凡勞動者，在青年及中年的時代可適合此種工作，但若到年老歲多氣力軟弱，是無可能工作的就受了失業，生活難過的種種痛苦，所以叫作苦力工也。何為散估哩呢？因以前我們的工友是今日為某甲號起落貨物，明日為某乙號出入貨品，後日為某丙號起卸，今日與張三合伴，明日與李四為陣，是無固定的工作，所以叫作散估哩。至于近年來則有小數的工友有固定的商號工作，而依舊無固定工作的工友尚甚多也；所以本行業的工友以前如散沙一樣，全無組織。

回憶本行工友的組織係自一九五五年初的時候，首先由各商號固定的工友各自組成幹事會，只知工人須有組織，則能團結，則有力量，但當時各班的工友，只是自掃門前雪，不管他人事，因無有實際的基礎，又無能幹者來領導，致使有其名而無其實，全無作用。續後各班工友，則紛紛參加『各業工聯會』由各業領導下，組成沿海起卸部門，擴大組織，所有與我們同行業的工友團結一致，至一九五六間則向米入口商總會，提出改善生活及劃一工價，各班工友能得安定生活，免受資方壓迫和剝削，及時常割工價，此乃各業工聯會的執委賢明能幹，及各代表的刻苦與各工友團結一致的力量，才能達致成功。

一九五六年尾各業工聯會被林有福政府封閉，因當時林有福政府時代，殖民主義者和無理資本家的利益是一致的，他們勾結在一起朋比為奸，對付職工運動，用鐵腕來壓制真正的工運領袖。當各業被封後，我們的工友有的再受少數無理的資方種種的壓迫，有的工價被割，有的工作被變動，工友依舊如前一樣的痛苦。

因以上的轉變後，則由數位熱心的工友發起籌備組織駁力工友聯合會，至成立時變成廠商工友聯合會，而本行業的工作並無輕工業的工廠或重工業的工廠，只有宗利號與四海棧號有米較部亦非工廠，其實只有商號而無工廠也。何為名廠商工聯會呢？因環境關係，註冊官不批准我們駁力工會所申請，據註冊官的意見，因本邦已有駁業工友聯合會，就不得再有駁力工友聯合會，而洋化官員只知其一不知其二，同音不同字，就不能分清如「死人行直路」；若華文者，一字可分數音，同時可用數樣的意義例如「易」字，可用「交易及容易」，如「長」字可用「長短及部長」之分也。其實駁力與駁業是不同樣的名詞，只有連帶關係也；而諸位發起人，費了甚多的心血與精神，則能成立本工會，至今已四年了，但自成立至去年之間，只是能保存工友的小小利益，但未大發展工運，自去年尾得了賢能的領導；及諸執委的同心協力，才有今日的成绩。

現是人民行動黨執政的政府，是人民的政府真誠扶助工運給工人有保障，免受不合理的剝削；但工會的組織須要有堅固的基礎，而為執委者不應自驕自滿，而應實事求是的積極工作，提高警惕性，時刻檢討自己，加強本身的涵養與認識來領導工會，為會友者應為執委作後盾，忠誠與執委合作共同努力，團結一致，來完成我們將來的偉大工作——為國家的建設及為會友們謀福利而奮鬥！

漫談自己缺點與青年自我教育

—小 萍—

教育是國家的生命線。教育的好壞和國家的衰強正如唇齒相關一般。國家的存在是由其公民新陳代謝不斷的供給作用，也是由公民推進燃料的負擔。然而青年是公民的來源，因此青年便成為國家未來的棟樑、台柱，以至未來的主人翁，這是無可遲疑的事。所以青年處於今日社會中必須要受優良的教育，訓練達到應有的高度水準，才能使教育的花朵，結成飽滿的果實。

凡生活的場所，就是教育我們自己的地方。如學校、家庭、巷尾、街頭、田野、以至牢獄……等都是，毫無拘束，只要我們有心追求，便隨處可得。但教育也有直接和簡接的兩種；自我教育是直接的最有效的教育方法。

自我教育是主動性質的，自我檢討就是最主要的前提方法。因為我們有了檢討，能發現我們的優缺點，更能深入地研究優缺點的來源、發展、影響及補救的方法，無形中就是自己在教育自己，自己修正自己，使其自動地進步。因為每個人在日常生活中，沒有進步，就是落後。

發覺了自己有缺點，應如何克服呢？缺點是廣泛性質的，有深淺分別，如根深蒂固，就較難改過，但如有信心，也不難改除到淨盡。普通易於發現的缺點；如英雄主義、壞的工作作風、自私自利、小氣……等都可革除的。

我和朋友相處，由於小氣的作弊，使到我對任何的朋友都採取冷淡態度，對任何朋友都討厭。原因是為了某事解決不適當，感覺煩悶苦惱，又遇他人再向我討論事宜時，情緒上太難以控制，就無意中的發出悶氣，但我總沒有考慮到過後的影響，並且妨礙自己的進步。後來經過一番思考，才瞭解小氣的人是不能在人羣中生長。

我對工作常愛拖延，主因相信是懶性所造成，我每當做一件事時，想到時間甚長，何必焦急，總覺得還有明天，如此一天一天挨下去，結果一事無成，在那時的，也沒有想到時間被浪費。俗語說：「一寸光陰一寸金，寸金難買寸光陰。」這是到後來才覺醒的。

我只有發現上述缺點，其實並不只，但主要的還須要朋友協助我檢舉。

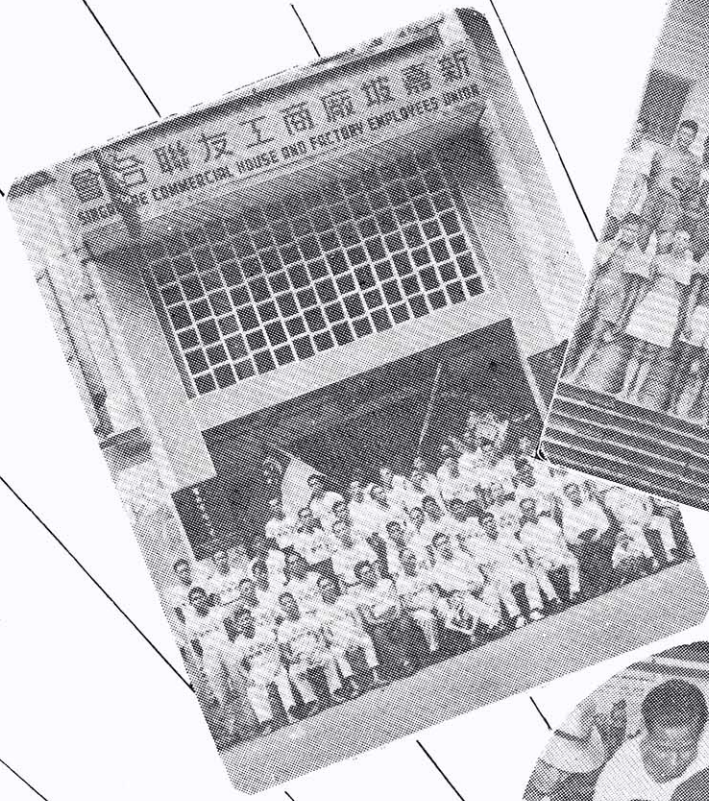
我們克服缺點大約有下列幾點：

(一) 培養正確의思想和人生觀；因為有了它，便能指揮做出正確的行動，例如閱讀書報即是一法。

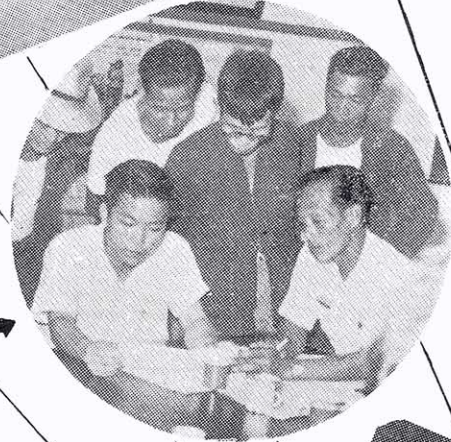
(二) 培養新的自我；我們有了第一項條件，就能把以往的錯誤當為沒有，那麼處處警惕錯誤的發生。

(三) 鍛練意志力；我們犯過的缺點容易重犯，所以必須要有它。

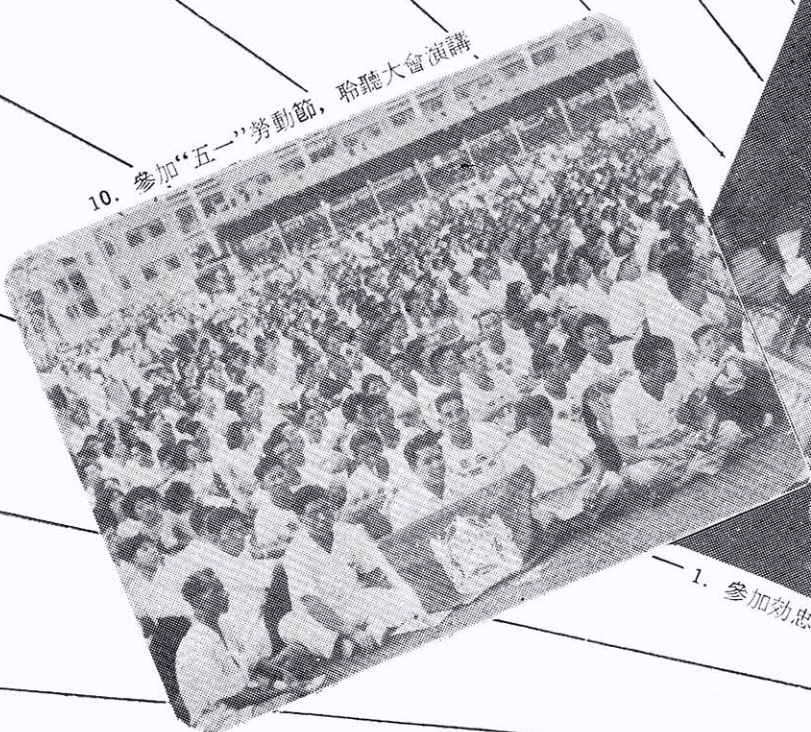
我們時時刻刻都要實施自我教育，才能進步，否則無法上進。這即是自我教育的重要性。



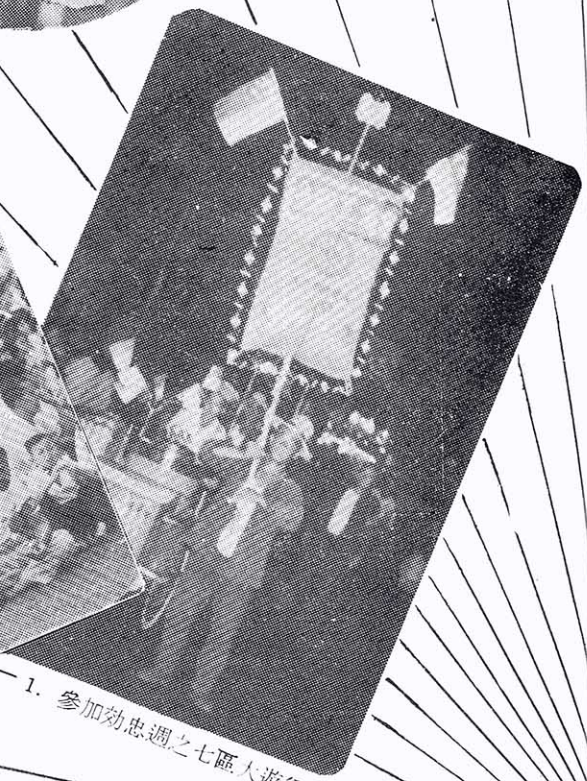
8. 和成及聯合全體工友攝於貨倉前



9. 爲了搞好會務，全神貫注討論之鏡頭



10. 參加“五一”勞動節，聆聽大會演講

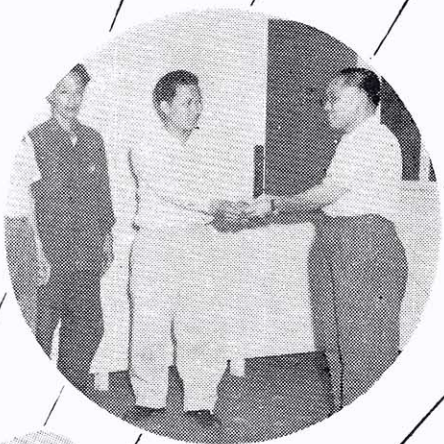


1. 參加效忠週之七區大遊行

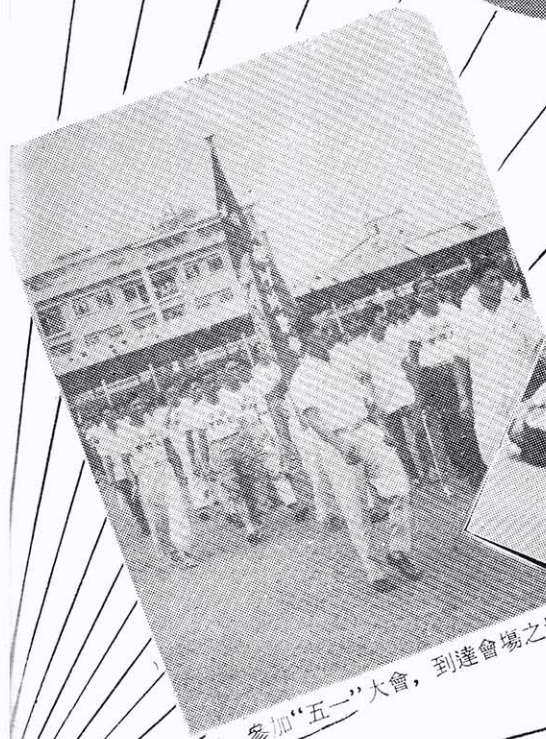
3. 響應新政府號召本會總動員參加大掃除運動



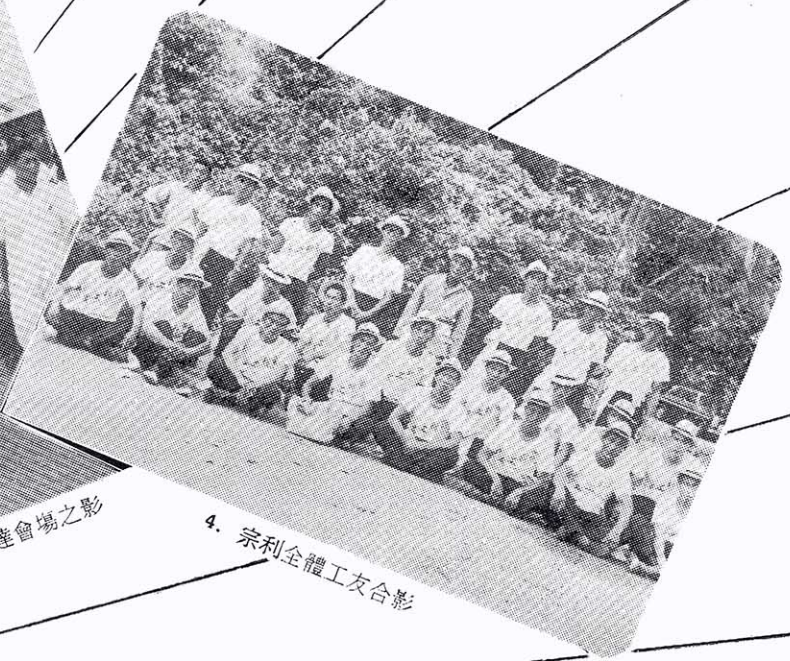
7. 新成利全體工友攝於貨倉前



2. 本會代表獻捐國家劇場基金之鏡頭

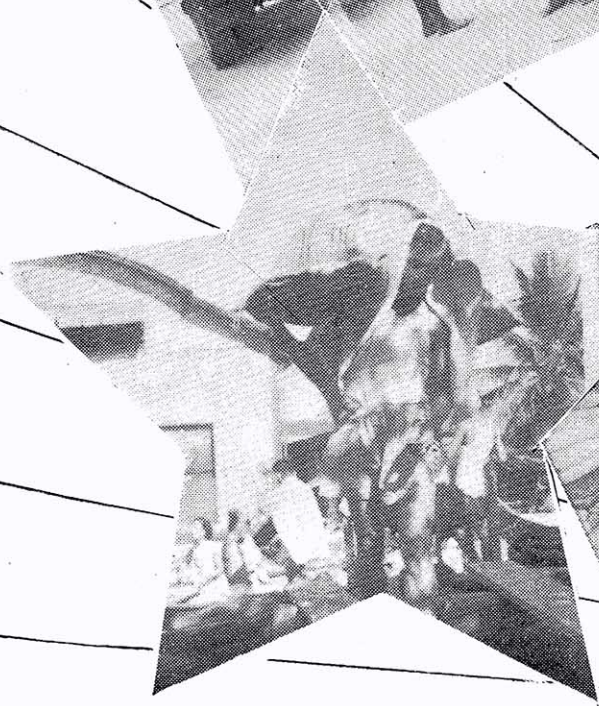
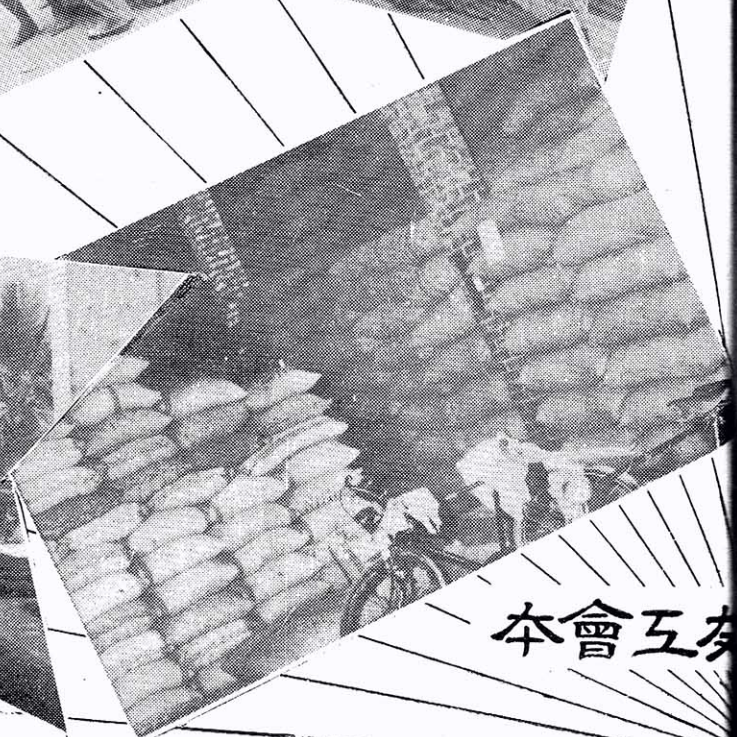


5. 參加“五一”大會，到達會場之影



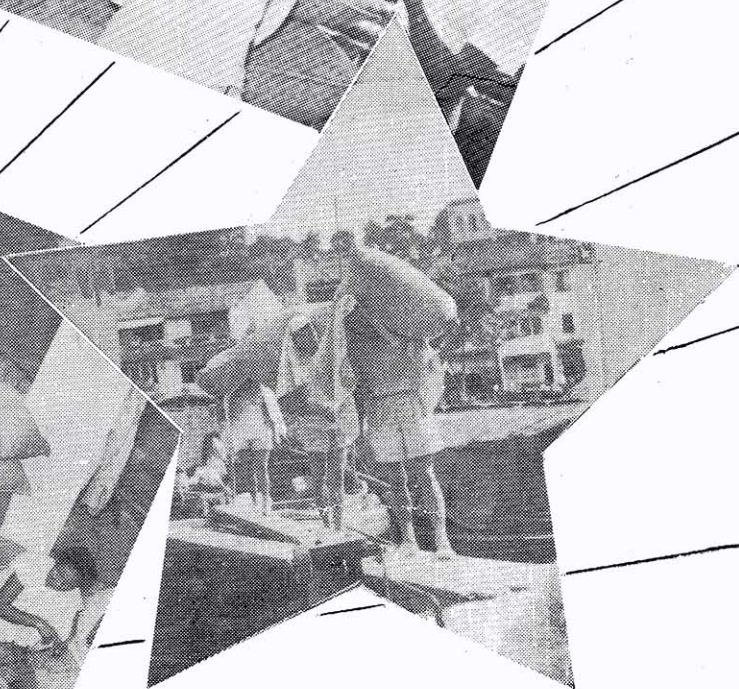
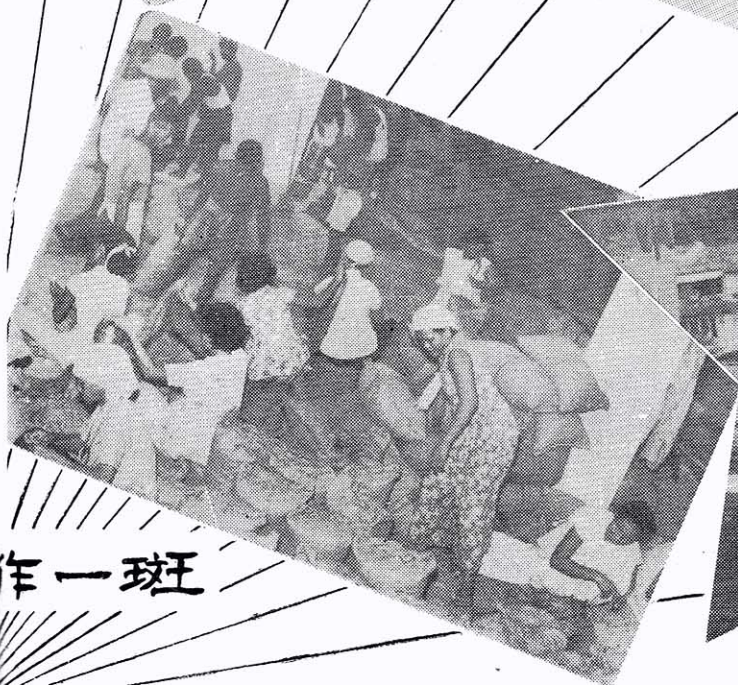
4. 宗利全體工友合影

爲誰辛苦



本會互助

爲誰忙！



作一斑



鏡檯亮呀，放在阿妹粧檯前呀！照妹你千歡萬喜呀，照到哥妹影一雙呀。

(娶新娘劇照)



會 摩 觀 蹈 舞

勞工的可貴

·蓮·

人活在世上都是需要勞動的，勞動是為人類創造幸福，因此許多各階層人物都從事於勞動的旗幟下。他（她）們熱愛勞動。故此每年的「五一」勞動節一定要舉行紀念一番。今日，如果沒有愛好勞動的人民，我們要怎樣活下去？社會是否能繼續進展下去？還是個問題！

勞動的工作也有分上中下各階層，這是根據各人的學識、才能和工作能力等，隨而配合各人的適應而定的。在這許多種勞力之中，我最敬仰和喜歡的便是碼頭上的咕哩，因他們能將各地運來的東西，用他們的偉大人力運送上岸，真不虧是個「海上英雄」，同時又可稱人類中的大恩人，因為他們的勞工是有助於當地人民把所需要的供應物品搬上岸，至於農民也是大家所尊敬的神聖人物，他們是勞動生產中的堅硬份子，倘使他們不從事工作的話，大家所吃的糧食是否能從天上掉下來？所以總而言之：凡是以血汗換來的該是神聖崇高不過的，

凡是以血汗換來的代價該是神聖崇高而不可侵犯的，並且是屬於光榮，幸福的工作。

勞動者因處處利於人民，並推動社會向前進展。對人羣貢獻大，因此我們不好以輕視的眼光來虐待他們，這種蔑視體力勞動的觀念，是在不合理的生產方式和生產關係的社會下必然受到打擊的。假使你是這麼想法。那你便是自己鄙視自己。所以我們不但要剷除一種錯誤的觀念，而且還要和勞動工人打成一片，並且以崇高之禮向他們致敬為是。

以本人來說也有其益處，只要你能投入愛好勞動羣衆中工作。在無形中會養成爲一個愛人羣的勞動好身手，通過勞動能使你精神開朗，成個大我主義者！然而，人無論如何是需要勞動的，對於身體也有健全之協助。真正的勞動身手，應該是從可貴的勞動中所鍛鍊出來的。

略談批評與自我批評

·結·

我們生活在科學昌明及複雜的時代中。往往會在學習上，工作上與思想上，犯到錯誤，盡管是一個怎樣偉大的人物。總沒有一位能達到十全十美的地步。所以世界上無論什麼人都是有缺點的。爲什麼有些人在學習上，工作上與思想上會逐漸進步，而有些人却逐漸退步，爲什麼呢？這便是他們沒有去好好檢討自己的缺點和糾正它。使自己能走向正確的道路，讓它永遠錯下去，所以我們如果要求進步，首先就必須要澈底的檢討錯誤產生的根源，如自己不能澈底發現，就應經常接受朋友批評，取他之長處補自己的短處。因此，我們要求前進，自己也能逐日進步。跟上時代潮流。那麼就必須掌握批評與自我批評的武器。但是，我們先要瞭解批評之意義。不要把批評當做攻擊對象。應該把批評的意義加以正確的應用。照我主觀見解。批評時應以下幾點作爲出發點：

（一）要有原則性的批評，我們生長在這萬花筒社會里，往往會走上不正確的道路，在理智無法控制的時

候，便會陷入深坑，無藥可救。因此，爲朋友者，應負起糾正的責任來批評。但是，我們要對朋友的批評，首先要瞭解對方所犯的錯處。才給予正確指示。却不要他犯缺點時，便乘機作爲攻擊材料，而來破壞他的名譽，所謂對事不對人，因此不但不能收效。反而使他消極，所以我們要批評必須有原則性的批評。

（二）要誠懇的態度及耐心，把對方的缺點當面給予誠懇地批評，不要含糊，要坦白。在背後作各種之攻擊，使到對方失去了信心，這不但沒有效果，相反的還會造出反效果，使到對方產生惡意。有了誠懇的態度，還要有耐心，對方如不會瞭解，不能馬上要他接受批評，如此我們就需要有耐心繼續去勸說他，抱着不屈不撓之精神，再接再厲地幹下去，使到他走上正確之道路。不要因一時之阻礙而放手不幹。綜合以上幾點，便是生活在這時代中，一個人在掌握批評與自我批評的武器，才能促使我們達到光明之道路，不使錯處永遠存在，這是我個人的一些小意見。

生 活

—蕾—

因為家庭境況貧困，加上父親早年逝世，所以一家的生活便落在我的肩上，從十五歲那年我便離開學校而踏入社會工作，因為過慣學校生活，一時過社會生活是感到痛苦與乏味。剛踏入社會工作，經不起生活的折磨，因此常背人流淚。可是，爲了要生存下去！我只得跟生活奮鬥到底。

起初，我是進入一間印刷所裏當雜工，工作是那麼繁多，可是換來的薪水一天只不過一塊錢吧了，這一份工作對我有點吃不消，每天放工回到家裏總是精疲力竭，整個身體慢慢地消瘦下來。呵！爲了這麼一點薪水，我的健康便給他剝奪去了。

幹了幾個月，薪水不但沒有增加，工作反而更繁重，小小年紀的我，怎麼挑得起這重負，沒辦法，我終于辭職了。

我失業了，終日閉在家裏，坐着望家人吃西北風，爲了要生活，我再托朋友介紹進一間印務所去學印刷，這間印務所距離我家有一段路程，我一天一元多的工錢也被車費所花費了，剩下區區幾毛錢夠維持什麼生活呢！

所謂「窮則變，變則通」在生活鞭子鞭策之下，我轉行了。我跑去學車衣，教導我的是一位性情很暴躁的中年婦人，開始學的時候很困難，又遇到一個不好的老師，學起來當然更加困難了。

一個中午，我吃完了飯以後，仍舊坐在縫衣車面前學習縫衣領，這是最困難的一種委屈，於是我又繼續縫下去。一天早上，我穿好衣服，準備上工去，可是老天爺不作美，竟降下大雨來，我本來想冒着大雨走；可是，雨來得相當猛兇，我實在不敢在雨中走，只好等到雨停了才去；十點多，雨才停下來，真把我急死啦，我便立刻跑去縫衣店，抵達門口，就見到師父氣勢兇兇地，雙手插在腰間，站在門口等我了，一看見便大口破聲地問：

「爲什麼這樣遲才來！」

「下雨，」我笑着回答。

「下雨就遲到嗎！」「你這傢伙到底想學不！」他逼近我，「做一個學徒就會擺架子，將來如果學會了，恐怕天都會塌下來囉。」

我不作聲，靜靜地走到縫衣車邊，繼續縫衣服。也許是心情不好的緣故，車了老半天，一條小小的衣裙，總是縫了又拆，拆了又縫，依然縫不好，師父看見了趨上前來罵道：「喂，我的線是要錢買的，怎麼老是拆掉？」

「師父，因爲車錯了。」

「你這樣笨，車了半天都車不好。」

「……」我靜靜的抗議着。

「喂，啞吧了是嗎？怎麼不說話呀！」

「……」我還是抗議着。

「快說呀！不說好跟我滾出走！」

那時，我受了這麼大的委屈，本想馬上回家，可是想起自己多兩個星期就要學會了，才忍着這最大的委屈繼續學下去。

好容易挨過了這段艱苦的過程，總算我學會了一些縫衣的技術。跨出這個閉氣的地方，我開始要出外找工作了。

在我還未學會縫衣以前，我抱着很大的信心，以爲學會了一定有很多工作好做，就現在我也抱着同樣的信心。

因此，我抱着一顆欣悅的心到社會上去找工作。

首先，我跑到一間規模較小的縫衣店裏去問工：

「先生，我想在你這兒找份工作，不知你肯給我一份工作嗎？」

「哦，真對不起，我們這間店較小，生意不大好，暫時還不想請人！」聽了這句話，我失望地走回家。

翌日，我改變了主意，跑到一間中等的縫衣店裏去我，跨入門檻，我問一個正在縫衣的女郎：

「小姐，請問，這裏的老板是那一位。」

「哪，那個就是。」她指着一個身穿旗袍的中年婦人說。

「謝謝」我便走到中年婦人面前，恭恭敬敬地問：

「請問，您是這裏的老板嗎？」

「是的，有何貴幹？她的雙眼把我全身都掃視過。

「我想在您這兒找份工作做」

「哦，對不起，目前行情壞，現在我們的工人已經太多了。」她一口拒絕，我又失望的走了出來。

「唉！」我回到家裏，我長長嘆了一口氣，我的心已經受到了打擊。我很難過，幾乎滴下淚水來。稍許，我鼓起勇氣，忽然想起一句名語：「失敗是成功之母！」於是，我又跑到另一間去問。這一間地方很濶，生意也很好，所以我一問，老板便一口答應了。不過，他却提醒我說：「這裏的工作時間，從早上八點做到晚上八點才能回家，每月薪水是六十元，你做得嗎？」

「好的」，我勉強答應了。

次日，我七點半便去上工。因爲是第一天我很不習慣，老是希望時間走快一點，可是，反而越慢。等到放工的時候，我歡喜得掉下淚來。

這樣做了三天，我忍受不了，身體感到非常疲倦，可是爲了生活，不得不去車。繼續做了八天，我終於病倒了。實在的，一天十二小時的工作，就是鉄身鋼骨，也是受不了的。躺在牀上口吃苦藥，多難受呀！

多少人羨慕縫衣，以爲縫衣很好賺，整天坐在椅子上，多舒適，誰會想到，縫衣是如此的辛苦呢！如果我到其他的工作，我一定不幹縫衣這一行。

工人的呼聲

• 宗利棧幹事會 •

不論那行業，凡事起頭難。但是，最怕有心人，我們的組織工會的負責人，必須要有忍耐性，積極去工作，且須有犧牲大我精神。這樣才能使到組織更健全。但是，在組織的過程中，必須有堅固的毅力和耐心，時時要虛心地接受人家批評，同時還要避開人家的惡意批評與漫罵，並且我們還要有誠意謙虛的態度來分析和糾正各種問題。這樣才能够獲得真實的社會寶貴的經驗，和體驗到我們工人弟兄的苦衷。並且當我們得到了這些寶貴的經驗。還要時時刻刻當作座右銘的，好好地應用和發揮它，我們工人兄弟都是異常貧苦日賺三餐糊口的一羣，過着這種痛苦的生活，只是要我等工人兄弟共同來奮鬥。請未參加工會的工人兄弟趕快參加到工會，共同來爭取我們的基本權益，我們的生活才有保障，我們工會的組織，在開始時，有如開闢荒野一般，遭遇到很多的困難，但是諸幹事們協力合作，才成立我等的工會，

這一點小成就。我們絕不可自滿，我們還要埋頭苦幹。把我們全沿海一帶工人兄弟組織起來，把我們的力量擴大。來打倒包工制度。使我們生活有保障。

過去本邦殖民地所統治下，我們工人兄弟的生活是無限痛苦，原因是受各方面打擊，和無理的壓迫，我們爲着是什麼呢？是誰要過着三餐難渡的生活呢？這是誰所造成的呢？這就是過去殖民地政府所造成的，自從我們選出來的新人民政府以後，各種工作都以大刀濶斧來改革，如今本邦已經出現了一片新的現象，尤其表現我們不再受到無理壓迫了，我們非常瞭解。人民政府的工作是繁重的，是須要長期來改革的，所以我們應憑着國民的職責來負起這偉大的使命，把我們的國家建設好。因此，我們號召全新加坡沿海一帶，加緊團結，完成我們偉大的任務。

沿海起卸生活與願望

——陳 兩 發——

趁着本會四週年紀念特刊的出版，在此順便談談關於我們沿海起卸工友的經過與生活願望，我們沿海工友都是異常貧窮，同一日賺三餐糊口的一羣相似。這種痛苦生活，是需要吾等同業共同奮鬥，參加同業工會爭取吾等應有基本權利。

在過去殖民主義者和資本家統治下，沿海起卸工人們的生活，是較任何階層人民痛苦，主要原因，是要受到各方面的打擊，和無理的壓迫，受了資方利用包工頭，和工頭，以及管工來剝削工人，威脅工人。我們爲的是什麼呢？就是要生活！誰人願意過着這種職業？每日都要遭受着日晒雨淋，赤着腳在熱烈的柏油路跑，滿身血汗流不停；三餐還難度的生活，是誰造成我們過着這辛苦悲慘的生活？是不是，他們應該過的是舒服和享受，我們工人就應該像牛馬一般呢？不！絕對不是！我們勞動工人，是祖國創造者！我們的祖國得到這樣繁榮，都是我們全星各民族兄弟姐妹工友們建造出來的，沿海工人爲什麼一生都負苦呢？我們工作還沒有安定，而且生活沒有保障，如今我們雖然擺脫了殖民主義者時

代的迫害，和以前舊政府的行政腐敗，他們沒有照顧工人，同時不許工人活動，工友們就不敢參加工會，如工人加入工會被資方和工頭發覺，就得被他們開除；而每個工人的家庭都有父母，妻兒和兄弟姐妹，生活須要他來負擔，所以不得不忍氣吞聲，啞子吃黃蓮。

今天，我們沿海起卸工友同業所面對的艱難，須要人民政府和工會，同時也要我們工人團結與合作才能得到生活安定，我們沿海起卸工友的痛苦才能够和各階層人民一樣地得到解放！

因此，只要我們工人能覺悟，才能够隨着局勢而提高；只要我們沿海起卸工友兄弟能够搞好自己的組織，只要我們全星沿海工友從速加入本會旗幟下，才能够取得工運統一的步驟，把我們工資劃一，因此我們全星沿海工友們要趕緊團結起來！加強我們這座工人堡壘，讓我們在工會的旗幟插遍了全星沿海各角落，廢除不合理制度，共同奮鬥爭取一個自由、民主、美好生活到來！團結罷！工友們！

人與人之間 愛

人所以能夠生存在世上，是需要依靠許許多多的物品來供給他們吃用的，如嬰孩生下來就需要衣服，食物和種種的用具；人從幼到老直到死，都需要依靠衣、食、住、行。如果沒有這些供給，人們怎能生存呢？

人們維持生活既然要靠種種物品，但要從那兒來呢？我們穿着的衣服是要經過農夫栽植，工人紡織，裁縫的製成才能成一件衣。我們所吃的食物，有的是農夫所種植的，有的是靠漁夫所網得，還有許多是經過工廠的工人們所製成的。我們住的屋子，是需要木材、磚瓦、鋼鐵、泥水等造成，這其間需要動用多少工人的勞力，才能造成一座房子。我們所行的路，是需要工人鋪築的；坐的車也是工人精心造成的。所以個人的衣、食、住、行等，都要仰靠許多的勞力。如果一個人離開人羣，想獨自生存，那是絕對不可能的。一個人能夠造出自己衣、食、住、行的一切嗎？不說別的，只說衣和食，一個人自己能夠種棉，自己紡織，自己做成衣服嗎？又能夠種稻和蔬菜嗎？人並不是萬能的，所以人不能離開人羣而生存的。

一個人能夠享受衣、食、住、行的便利，難道不必付出任何代價嗎？不，他人供給我們的一切享受，我們也應當盡個人的勞力，去幫助他人。大家分工合作，互相幫助，這樣人與人之間的關係才會更密切了。

她的遭遇 普

晚上，我溫習功課的時候，母親拿一封信給我，說是秀文寄來的。我折開信來讀，知道她生活過得很好，進學校唸書，我讀完這封信真替她高興；想起三年前我和秀文是鄰居，又是同學。那時，她家庭相當富裕，是個獨生女。所以她父母把她看作「掌上明珠」一般。她雖然生長在富有的家庭裏，可是卻沒有半點小姐脾氣，所以在學校無論師長或同學沒有一個不喜歡她。秀文在家得到父母的疼愛，在校又得到師長和同學的愛護，那時的生活真是幸福極了。

不久秀文的母親患高血壓症逝世。她父親因沒有人料理家務，就續絃了，她後母初進門時待她還好。可是當她後母有了小孩子以後，就開始對她冷淡，她雖然得不到後母的愛護，但她的父親還是照舊的疼她。「天有不測之風雲，人有旦夕之禍福」，她的父親因市景不好，生意只好收盤了。自從她父親商行收盤以後，家庭用費是靠她後母的儲蓄來維持。秀文因此失學，她後母待她如牛馬一般，家庭一切事情都由她一人擔當，還時常要挨打挨罵。

這樣的生活把秀文折磨得簡直不像人了，可是她父親也不敢說什麼，因為他要靠秀文的後母來支持家費。每逢秀文被挨打，只是勸她忍耐，她常在晚上跑到我家來向我哭訴，其實我是沒有辦法，只是安慰她。在一個深夜的晚上，秀文背了一個包袱匆匆地跑到我家來，她說忍耐不下。要逃出家庭，到吉隆坡去找姨母。秀文離開這裏已一年多，在這些日子裏她時常跟我通信，報告她的生活狀況。

金錢與時光 劉

一般的人都知道，錢是一種看得見摸得到的東西；因為有了錢，要什麼都可辦到，因此人都非常喜愛它。時光是看不見也摸不到的東西，人們只覺得它的存在，却不能看到。

在社會裏生活的人，普遍分為富和窮兩種人。窮人的生活是苦的，他（她）們每天勤勞工作，可是得到的工資卻不能維持生活；但是人是要活的，要活就需要錢；因此為了錢，他們就想盡方法去得到它。富有的人，生活本來不錯，可是為了要更富有，就想着方法去獲得更多錢，這兩種人都為了錢而白費了時光；其實時光比金錢更寶貴。我們可以利用時間去工作而得到所應得的錢；反之金錢卻買不到時光。

古今那些偉人，他們都是能夠好好地利用時間去完成事業。如美國的愛迪生，他在年輕的時候，利用工餘去實驗，結果成了世界聞名的發明家。這些偉大的人物都是出生在貧窮的家庭；而能有這樣的成就，這都是他們能愛惜時光的結果。因此時光比金錢還來得寶貴。

農村生活素描 南

喔喔喔！公雞啼了，太陽還沒出來。農村的居民已經起來幹活，農婦忙着早餐，農夫忙着整理工具到田裏工作，農家的孩子們都起來幫着爹娘工作。早晨的農村，瀰漫着熱鬧而緊張的氣氛。

農夫吃了早餐，就背着工具，到田地幹活，農家孩子吃了早餐就背着書包上學去，有的農夫準備進城售貨；路上的人熙往攘來，熱鬧非常。

× × ×

太陽高高的掛在半空中，農夫們在火熱般的太陽下，揮動鋤頭、鐮刀、把一塊塊野草割掉，一塊塊的泥土翻鬆，準備下種子。

農家的孩子放了學，有的到田裏幫助工作，他們提着一桶桶的水，澆着一行行青綠的蔬菜；他們看着自家種出來的菜，又大又青，真是可愛，心裏覺得非常高興，有的孩子在家幫娘餵豬、雞、鴨、等等。豬欄、雞棚、鴨窩等都打掃乾乾淨淨；看着胖胖的豬、肥肥的雞、鴨、大個的雞蛋鴨蛋，臉上就不禁泛出笑容來。天黑了，農家都收拾工具準備回家吃晚飯。

× × ×

晚飯後，孩子們在燈下埋頭溫習功課；農婦也在縫補；農夫們在門前上下古今無所不談，一天的勞苦因而煙消雲散了。

農村的生活是非常簡樸的，他們早睡早起，日出而作日落而息。

怎樣做一個好青年 燕

青年這一個時代，是每個人必須經過的階段，也是人生最重要的一個時期。在這過程中，可能決定一個人的前途。許多人在年青求學的時候，可是往往把光陰虛度過去，整天尋歡作樂，沒有緊握時間，努力學習，充實自己，

辜負了個人和社會，這無形中變成「少年不努力，老大徒悲傷」的現實者。更有些染上不良的嗜好，這不但對於本身無利益，對於國家亦有很大的危害，因青年們是國家的棟樑。

要怎樣才能做個好青年呢？青年們當然是國家未來的棟樑，那麼青年的好壞與國家興衰很有關係的。因此作為一個有為青年，應該養成良好的品德與勤儉的習慣，革除不良的嗜好，立定意志，不屈不撓的向一定的目標進展，鍛鍊自己成為完美的體格，緊握光陰努力學習，排除一切不良的慾望，這一切都是我們做青年人所當為的。

賭博之害 芳

整個地球上，無論那個角落，都有賭博場所的存在。它的表面是娛樂場，事實上是殺滅人類的魔窟，但每個人都懂得賭博是有害的，卻有許多人沉迷下去。推其原因，有些人是受了壞朋友的引惑，有些是為了消遣，以為玩一下有甚麼問題，可是一跌進去，就不能自拔，這樣的情形很多，實在使人感到可惜！

賭博能使人們的精神頹喪，不知求進，常失去親戚朋友的信用，往往有些人為了賭博，和朋友發生衝突，因而失了感情。贏了錢回到家裏，便殺雞，殺鴨，一家人歡樂的吃着，要是輸了，回到家裏大發脾氣，只是為了一件小事，便駕起人來，甚而把無知的小孩痛打一頓，這就是俗語講：「發窮惡」，到了輸得利害時，弄到妻離子散，將祖上辛苦積蓄，遺留下來的東西，或自己從前積下的東西都輸光，至於身敗名裂，原是溫暖的家庭，一變而成無立錫之地。

我感覺到，社會應當撲滅這種不健康的娛樂，有為的人們，要盡量改善自己的生活，記取賭博對於我們的前途，是有很大的打擊。

曲四 $b=c$ 2/4 大茶山

3 ——— | 23 2 | 2̇ 6 ——— | 6 . 0 |
 (一) 啊 哥
 (众女)

66 6ii | 6.i 3̇ 36 | i6i i 3̇ 3 | 653 2̇ 16 |
 晏唱 調子哩 快些 来 (二) 好花 生在 陡石 崖 唉

6 ——— | 6 ——— | i.i 62i | 3̇ 36 3̇ 3 |
 (三) 矣 咄 調子哩 唱 叮

2̇ 1 6 . | i 3̇ 3 i3 | 6i 65 | 53 2̇ 16 |
 女 (四) 好似 山仔 訪英 呀 台

6 ——— | cii 6i | 5i 65 | 53 2̇ 16 |

6 ——— | 6 ———) |

3 ——— | 23 2 . | 2̇ 6 ——— | 6 . 0 |
 (众男) 啊 妹

6i 66i | 66i 36 | i.i i 3̇ 3 | i 3̇ 3 2̇ 16 |
 汝山 茶樹哩 排对 排 (六) 春風 吹来 花自 开 唉

6 ——— | 6 ——— | 6i 3̇ 3ii | i 3̇ 3 3̇ 3 |
 (七) 妹比 茶老哩 香十里

2̇ 1 6 . | i 3̇ 3 3i | 3̇ 3i 653 | 2̇ 1 6 . |
 妹 (八) 哥比 蜜蜂 繞山 来

cii 6i | 5i 65 | 53 2̇ 16 | 6 ——— |

| 6 ———) | 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣. | 2̣ị 6̣ ——— |
(女) 啊

| 6̣ . 0 | 6̣6̣ị ịị | 6̣ị 3̣6̣ | 3̣3̣ 3̣ị |
要唱山歌快些来 (+) 莫在肚中

| 6̣1̣5̣3̣ 2̣ị6̣ | 6̣ ——— | 6̣ ——— |
打4 8 唉!

| 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣. | 2̣ị 6̣ ——— | 6̣ ——— |
(+) 啊

| ị6̣ 2̣ị6̣ | ị3̣ 6̣5̣3̣ | 3̣. ị 3̣6̣ | 5̣3̣ 2̣ị6̣ |
只要小妹不嫌我 (+) 隔山隔水 绕着来唉

| 6̣ ——— | 6̣ ——— | 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣ |
(+)(风唱) 啊

| 2̣ị 6̣ ——— | 6̣ ——— | 5̣3̣ 3̣5̣3̣ | ịị 5̣6̣ |
哥 持心来会哥 面

| 3̣3̣ 3̣3̣ | 5̣5̣3̣ 2̣ị6̣ | 6̣ ——— | 6̣ ——— |
(+) 十里 当做 五里 来唉

| 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣ | 2̣ị 6̣ ——— | 6̣ ——— |
(+) 啊 妹

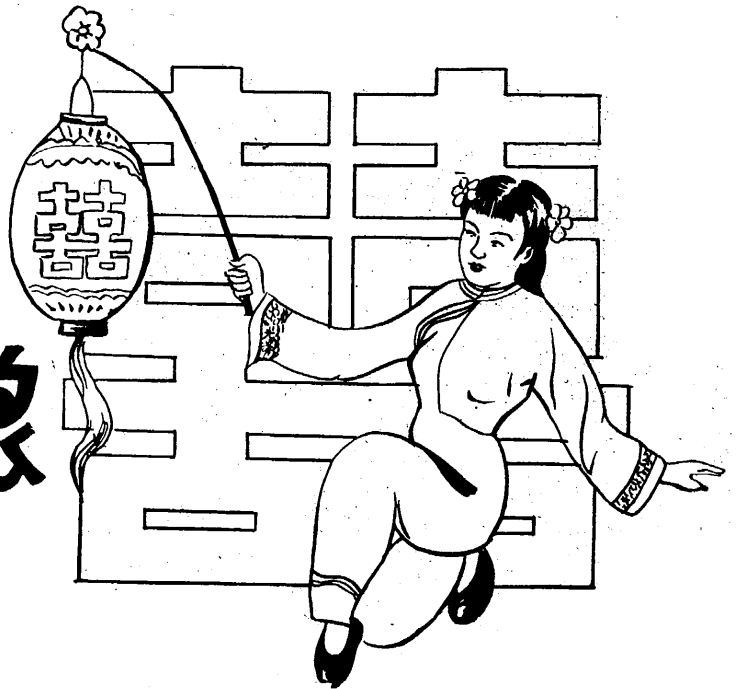
| 3̣3̣ 2̣ị6̣ | 6̣ị3̣ 3̣5̣6̣ | ịị ị3̣ | 3̣6̣ 6̣5̣3̣ |
若得小妹 在一对 (支) 相来相爱 不分

| 2̣ị6̣ 0 ——— | 6̣ 2̣4 ——— | 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣. |
开 唉 (众女唱) 啊

| 2̣ị 6̣ ——— | 6̣ . 0 | 3̣ ——— | 2̣3̣ 2̣. |
哥 (众男唱) 啊

| 2̣ị 6̣ ——— | 6̣ . 0 ||
妹

娶新娘



$\underline{6\ 3\ 3\ 6}\ \underline{1\ 2\ 3}\ \underline{2\ 3\ 2} - \underline{3}\ \underline{7\ 6}\ \underline{2\ 2}\ \underline{7\ 6}\ \underline{5\ 6\ 5} - \underline{6}$
有心結果不怕風呀 有志尋妹不怕浪呀
$0\ 0\ 0\ \ 0\ \underline{5\ 3}\ \underline{2\ 2}\ \ 0\ 0\ 0\ \ 0\ \underline{7\ 6}\ \underline{5\ 5}$
(全体齐唱) 不怕風呀 不怕浪呀

(新娘唱)

$\underline{1\ 2\ 3}\ \underline{7\ 6}\ \underline{1\ 2\ 3\ 2}\ \ / - \cdot$	$\underline{3\ 5}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 2\ 3\ 5}\ \underline{2\ 3\ 2} - \underline{3}$
阿妹呀愛不怕浪	妹伴金花銀鳳凰呀
$0\ 0\ 0\ \underline{1\ 2\ 3}\ \underline{2\ 6}\ \underline{1\ 2\ 3\ 2}\ \ / - \cdot$	$0\ \underline{3\ 5}\ \underline{2\ 2}$
阿妹呀愛不怕浪	銀鳳凰呀

$\underline{7\ 6}\ \underline{2\ 2}\ \underline{7\ 6}\ \underline{5\ 6\ 5} - \underline{6}\ \underline{1\ 2\ 3}\ \underline{7\ 6}\ \underline{1\ 2\ 3\ 2}\ \ / - \cdot$
哥愛妹采那一粒呀 阿妹呀愛那一粒
$0\ 0\ 0\ \ 0\ \underline{7\ 6}\ \underline{5\ 5}\ \ 0\ 0\ 0\ \underline{1\ 2\ 3}\ \underline{7\ 6}\ \underline{1\ 2\ 3\ 2}$
那一粒呀 阿妹呀愛那一

(新郎唱)	(新娘唱)
$\underline{63} \underline{36} \underline{123} \mid \underline{23} \underline{2-3}$ 爱妹俏来劳动强呀 1 — 0 0 5 3 粧 劳动 0 0 0 6 <u>16</u> 劳动	$\underline{76} \underline{22} \underline{76} \mid \underline{56} \underline{5-6}$ 哥似桨来妹似船呀 $\underline{22} \underline{376} \mid \underline{565} \underline{6622} \underline{16}$ 强呀 妹似 船呀哥似桨来妹似 $\underline{50} \underline{661} \underline{22} \mid \underline{211} \underline{6622} \underline{16}$ 强哥似桨呀 哥似桨来妹似

$\underline{1.23} \underline{761232} \mid 1 - .$ 阿妹呀爱妹似船	$\underline{355} \underline{321} \underline{1235} \mid \underline{232} \underline{2-3}$ 船死桨来难行 驶呀
$5. \underline{656} \mid \underline{1.2} \underline{321} \mid 1 - 0 \mid 0 0 \underline{53}$ 船 爱妹似 船呀妹似船 难行	
$5. \underline{656} \mid \underline{1.6} \underline{561} \mid 1 - 0 \mid 0 0 \underline{616}$ 船 爱妹似 船呀妹似船 难行	

$\underline{7622} \underline{7276} \mid \underline{53} \underline{5-6} \mid \underline{123} \underline{761232} \mid 1 -$ 哥不离妹妹不离郎呀 阿妹呀爱妹不离郎
$\underline{223} \underline{7656} \mid \underline{565} \underline{1232} \mid \underline{1.2} \underline{332} \mid 1 -$ 驶呀 妹不离郎 呀妹不离郎 爱妹不离郎
$\underline{5066122} \mid \underline{21} \underline{62} \underline{16} \mid \underline{5.6566} \mid 1 -$ 驶哥不离妹呀 妹不离郎 爱妹不离郎

22

鳴謝

此次我們為本會慶祝四週年紀念及舉行遊藝晚會，並出版特刊紀念，由於得到本邦社會各階層人士與各文化團體，各工團與廠商家，給予我們支持。

本會義務法律顧問陳維忠先生與國家發展部長王永元先生等惠賜賀詞，以及各文化團體，各工團及社團貢獻遊藝節目，可說是本會首次創作的刊物，為使本部特刊能如期出版，使本會獲得預期的效果，則不勝感激矣，特此敬禮 並謝謝！

編後話

我們抱着極大興奮的精神，願它能夠預定期間誕生，和大家見面，——這項富有重大意義的特輯。

我們也感覺到由於我們的經驗有限，人力的缺乏與認識上的淺薄，可算是我們的大胆嘗試，因此它必定有缺點的。希望這是一個新生命的開始，並且以學習上為原則，更期待着各位親愛的工友們以及親愛的社會各階層人士，懇摯地給予批評和指教。

由於時間上的逼促，更加上人力之缺乏，因未把本特刊全部翻譯成馬來文、英文和淡米爾文，實覺得萬分的慚愧。

承蒙本會各位工友熱心賜稿，使內容豐富充實，還有曾經替我們作翻譯工作者及提供寶貴意見的朋友們，在工作上給予我們最大的力量來協助咱們的工友們與工團，校友會的賀詞和一般商家的惠登廣告，真是深情厚誼。感激萬分，特此致最崇高的謝意。

編輯委員會

新加坡廠商工友聯合會四週年紀念誌慶

加強全星工運統一

努力爭取祖國獨立

全國汽油業工友聯合總會
馬來亞黃梨工友聯合總會
全賀

新加坡廠商工友聯合會四週年紀念

站穩工人立場 維護真理正義

新加坡鄉村住民聯合會
新加坡鄉村人民聯合會
星洲小販總會
晉江校友會

全賀

新加坡廠商工友聯合會
四週年紀念誌慶

精誠團結

新加坡市區小販聯誼會賀
鈕美芝律一四五B
電話：七一一〇五

新加坡廠商工友聯合會
四週年紀念誌慶

再接再厲

清河張氏公會敬賀
新加坡廈門街一〇九A
電話：七三七二四

新加坡廠商工友聯合會
四週年紀念誌慶

鞏固組織

時代工業社敬賀
新加坡女皇鎮十四樓
福華大廈三號三樓

新加坡廠商工友聯合會
四週年紀念誌慶

同心協力

中華戲院敬賀
新加坡武吉智馬美世界內
電話：六七四六九